



ORA KIER 'BRUL' NA ARUBA PIDIMI PROMER!



**Lago tin vacatura inmediato pa un persona  
cu experiencia y habilidad administrativo:**

Lo ta ideal pa e caballero (of dama) cu nos ta buscando ta entre 28 y 40 anja di edad cu 6 pa 15 anja di experiencia administrativo y/of supervisorio. El mester ta un persona cu iniciativa, cu ta interesá pa traha duro y pa obtene e recompensa y reconocimiento correspondiente di compania.

E siguiente cualificacionnan ta ser exigí:

1. El mester ta naci na Aruba y tin un pasaporte Hulandes y mester ta residencia na Aruba of Curacao al presente.
2. El mester tin un diploma for di un colegio of universidad reconocí na Estados Unidos of Europa.
3. El mester por domina idioma Papiamento y Ingles bon y mester ta capaz pa compone carta na Ingles den forma gramaticamente correcto. Conocemento bon di Hulandes tambe ta deseable.

Si actualmente bo ta empleá y ta desea di considera un cambio, bo por skirbi nos y bo carta lo ser tení estrictamente confidencial.

Ningun aplicacion en persona lo ser acceptá. Skirbi nos, dunando completo detayes tocante bo mes, na Sr. F.S. Francis, Employee Relations Department, Lago Oil & Transport Company, Ltd., San Nicolas, Aruba.

# Un punto historico di Aruba pa bai

Bestuurscollege ta traha serio pa elimina for di ariba Aruba e punto cu tabata historico esta Village, caminda masha hopi comerciantes cu awe na Aruba ta biba den casnan grandi na Oranjestad a cuminsa cu nan negocio y a biba pa hopi tiempo.

Recordar ta verdad vivir y nos tabata tin combersacion cu un comerciante tocante e sanamento di Village y ora tabata papia cune e

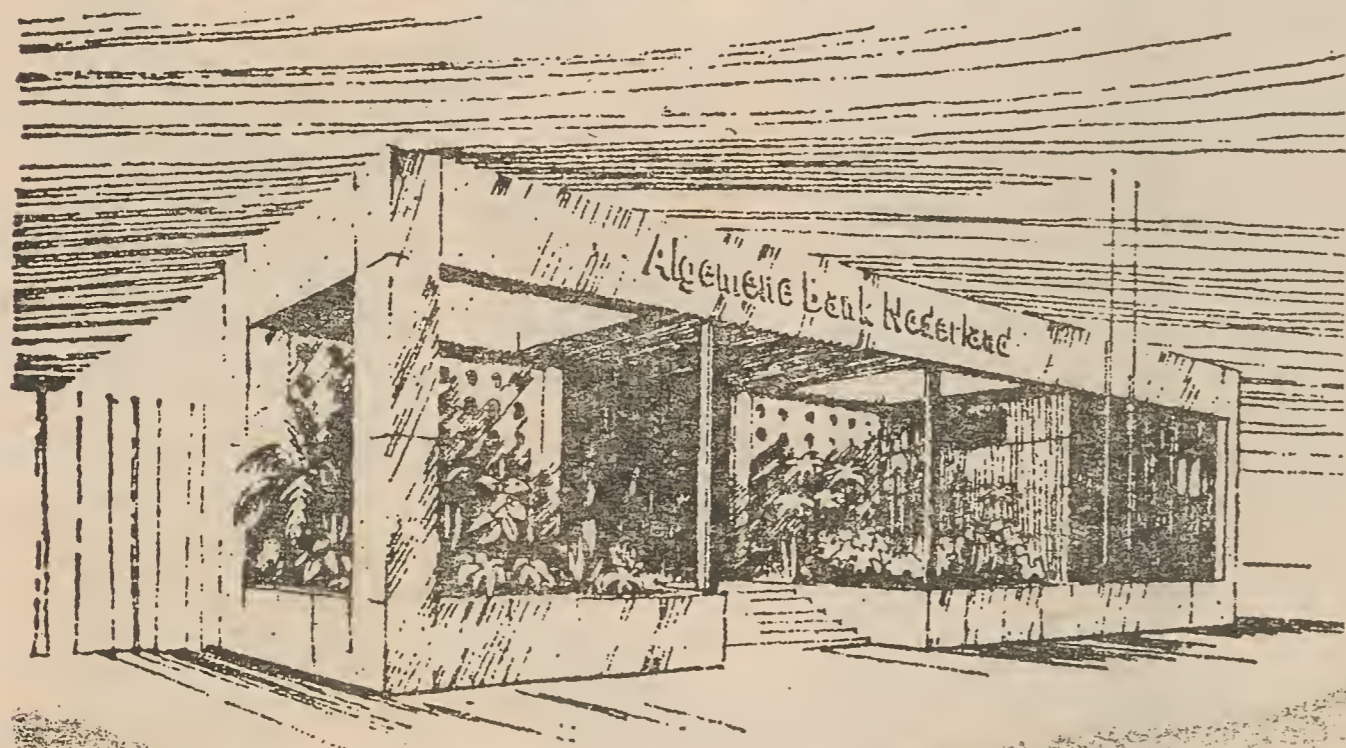
a bira masha sentimental y a bisa: "Ta casi 40 anjas pasa cumi a jega na Aruba y den Village mi tabata tin mi negocio chikitu ta bende tur clase di cos sinta ariba un caha y ey hendenan tabata bin cumpra.

Hunto cumi tabata tin hopi mas comerciantes estableci den Village.

Ta duelmi cu e lugar ey lo desaparece pasobra masha hopi bes mi sa core pasa

den Village y mira e lugar caminda mi a cuminsa mi carera na Aruba locual door di a traha duro a bira un paraiso pami.

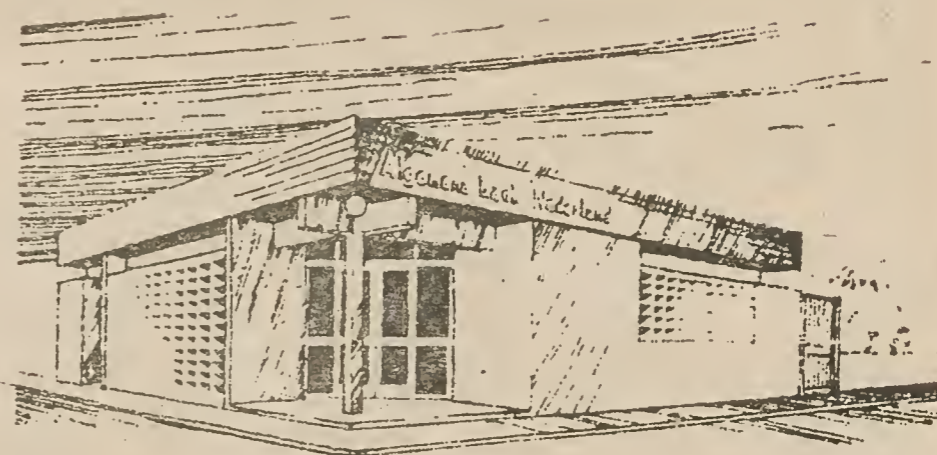
Mi juinan ta Arubianos pero nan no conoce e miseria cu papa y mama a pasa y no ta conta nan esaki tampoco, pero mi ta papia cubo (Redactor di Chuchubi) cu a presencia tur e historia di Village ey y hasta **Commemoracion riba pag. 4**



Oranjestad - Nassastraat 89  
Phone 1515

*Goede service*

*in moderne sfeer*



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58  
Phone 5090 — 5091

**Algemene Bank Nederland N.V.**

Aruba Branch

## REMETIDO:

Senjor Redactor di Chuchubi:

Mi ta feliz cu redactor di Chuchubi por a dal dede ariba e herida di mas grandi cu ta existi actualmente, esta e gobierno i ambtenaar.

Mi kier pusta cu redactor di Chuchubi cu ni Juancho Evertz ni e gran Betico Croes cu ta bisa cu kier tur clase di libertad pa Aruba, lo no toca e punto cu bo a scirbi tocante di dje, esta "SI BO TA AMBTENAAR BO NO POR BAI DEN POLITIEK OF OCCUPA PUESTOS HALTU DEN RAMO POLITICA."

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2  
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO  
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Mi no ta di acuerdo cu un ambtenaar no por bai den politiek, pero segur mi ta di acuerdo cu E NO MESTER OCCUPA PUESTOS HALTU DEN RAMO POLITICA".

E motivo cu mi ta contra esaki ta manera ta actualmente cu ta ambtenaar

ta dicidi completamente pa porvenir di henter Antillas Holandes..

E sistema aki despues cu mi a lesa den Chuchubi e articulo a pone ami pensa cu ta un bendicion cu mi ta un ambtenaar, pero ta un desgracia pa mi otro rumanan cu ta den comercio y otro ta traha na Lago pasobra "AMI COMO AMBTENAAR TA JUDA CHIKANAN TAMBE PA NOS AMBTENAAR POR GOSA Y OMENTA SUELDOS y dicidi di strike si no hanja locual nos kier"!

Gobierno no por haci nada contra nos pasobra nan tur ta ruman (hermanos somos) ambtenaar. Si sera nos awe den otro eleccion lo ta nos ta haci e seramentu.

Senjor redactor di Chuchubi, mi ta spera cu e gobierno di mandatarios ambtenaar lo realisa manera ami a realisa "CU UN DIA PUEBLO SU WOWO LO HABBRI, y kizas e ora ey por ta laat!

Mester pone mas hende cu no ta ambtenaar den nos gobernacion, sin bira ambtenaar!

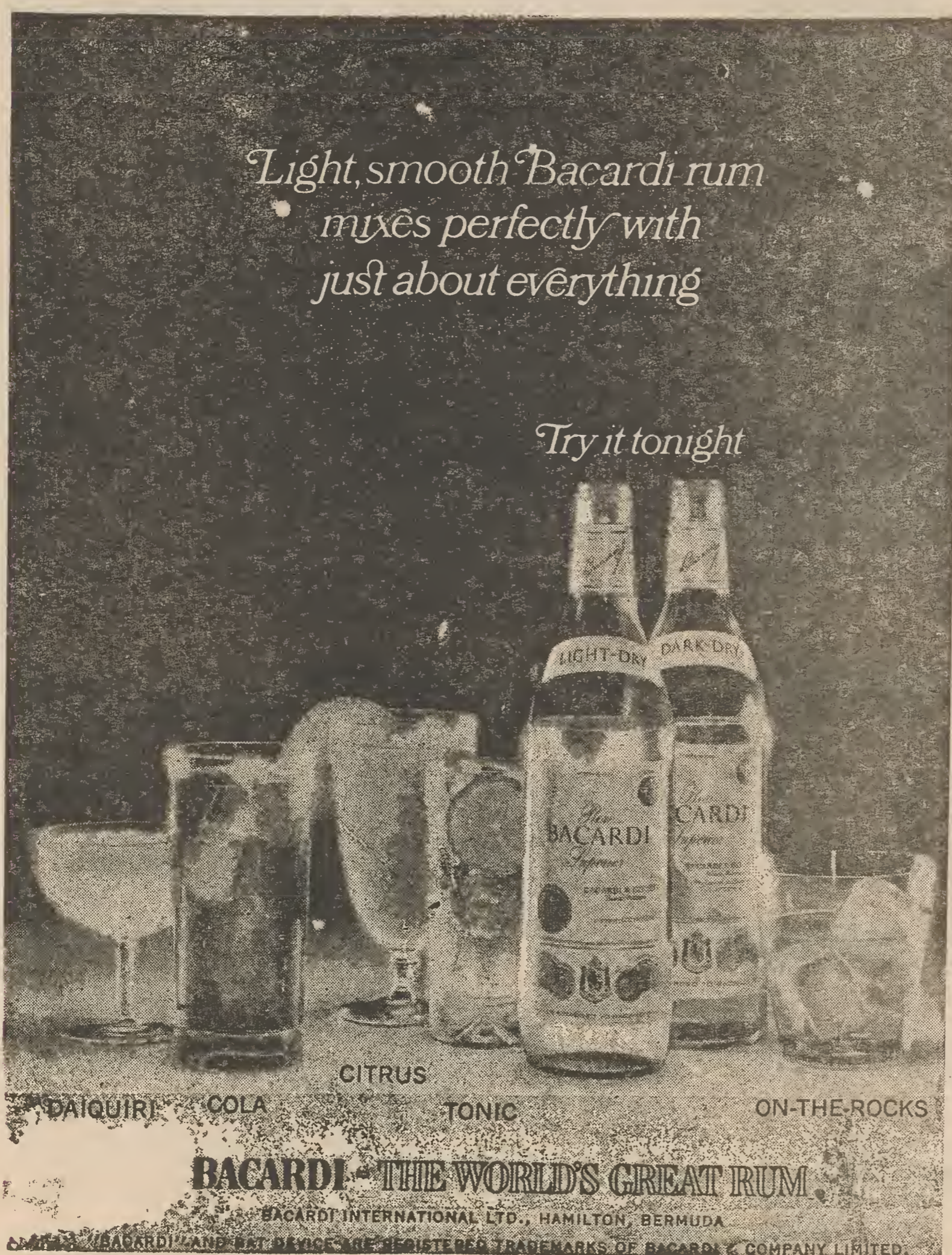
Antonio L.

NOTA DI REDACCION —  
Hermano L.

Mi sa cu bo ta traha na  
Continuacion riba pag. 6

*Light, smooth Bacardi rum  
mixes perfectly with  
just about everything*

*Try it tonight*



DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

AMTAS BACARDI AND THE BARGE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED.

**REGALA  
SINGER  
PA PASCU Y PROBECHA  
DJE  
SALE-A-THON**

**PA MAMA,  
JIOE MUHE, ESPOSA:**  
UN REGALO PA BIDA  
LARGU.....UN MASHIN  
DI COSE SINGER, YA  
FOR DI:  
**fl. 520,-**

**PA CAS:**  
STOOF DI GAS .... fl. 325.- CASH  
IJSKAST ..... fl. 585.- CASH  
VLOERBOENDER .. fl. 140.- CASH  
STOFZUIGER .... fl. 140.- CASH  
TELEVISION ..... fl. 465.- CASH

**CU CUOTANAN CHIKI  
NA MAN Y MENSUAL**

Ta facil pa duna  
un regalo di SINGER,  
pasobra bo por  
cumpra awor  
y paga despues !!

**SINGER**

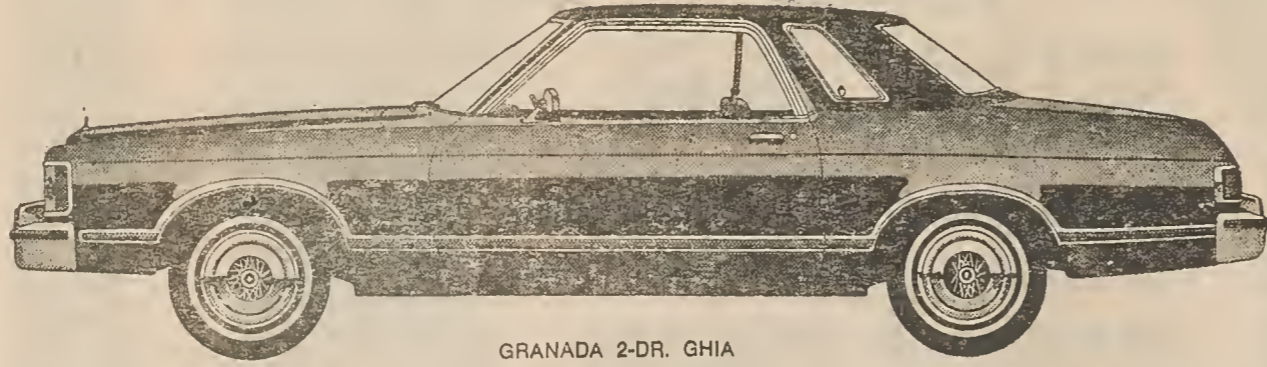
ARUBA NASSAUSTRAT 78a  
Tel. 1797

BONAIRE NOVEDADES  
Tel. 8784

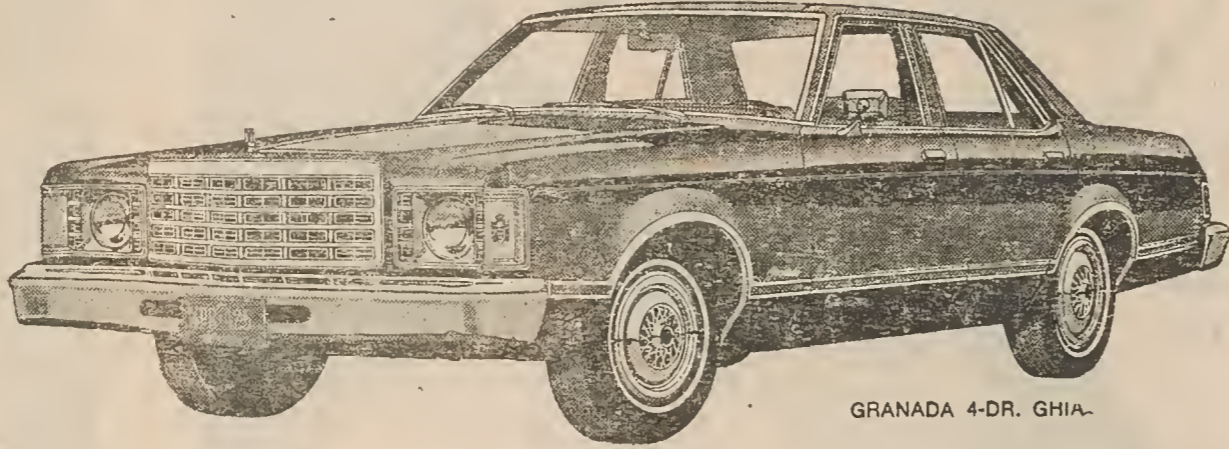
CURACAO BAKKERSTRAAT 8  
Tel. 12816

NIEUWE PAPERAWEG 14  
Tel. 54043

## 1975 Ford Granada Elegance in a new efficient size.



GRANADA 2-DR. GHIA



GRANADA 4-DR. GHIA

### The Design:

Ford Granada is designed to help deal with such problems as crowded roads, increased fuel cost and maintenance. Granada is about 2 feet shorter and a half ton lighter than most standard-size cars. So you can expect excellent gas mileage. Yet there's family-size room inside.

### The Economics:

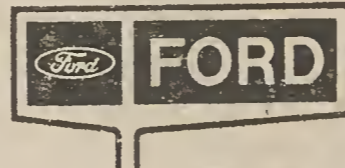
A luxurious car today has to earn its keep. Granada doesn't back away from that fact. Its trim design helps reduce needless weight and excessive fuel consumption. Granada's base engine is a Six that's economical and easy to maintain. Gas-saving radial ply tires.

### The Comforts:

Granada is planned for riding comfort and durable good taste. Appointments have such a rich look you'll wonder whether you're admiring the top-of-the-line. Supple vinyl trim is standard, and both front seats recline. Granada Ghia provides extra styling and elegance.

**The closer you look, the better we look.**

**CARIB MOTORS N.V.**



### Continuacion di pag. 1

conoce e miseria di Aruba di antayo drumiendo den un casita caminda na un banda tabata tin un morto y otro banda masha hopi caha di morto stiwá ariba otro.

E majornan di antes cu ta e Village di verdad, cu a bringa fuertemente ora kier a sana Village y hasta den e momento historico cu senior Lopes e tiempo ey miembro di Eilandsraad a lanta den Raad y bisa: "AUNKE DJACA TA CORE TUR CAMINDA DEN VILLAGE Y HASTA TA CORE PASA Ariba Muchanan, e bieuwnan di pueblo (Village) no ta tolera cu lo sana Village y moef nan for di eyden". Esaki tabata e lucha grandi contra sana e Village di antes.

E bieuwnan NO TEY MAS Y E JOVENAN CU TA BIBA AWOR DEN VILLAGE TA BIBA DEN MEHOR CONDICION pasobra awor tin hasta careteras di asfalt ta pasa den village. Antes tabata caminda di santu.

E muchanan hoven NO TIN NADA CONTRA CU TA BAI SANA VILLAGE Y CU NAN MESTER SALI FOR DI DEN Village y pa gobierno lo ta un bendicion di por libra Aruba di e punto aki cu semper kier a saca for di historia di Aruba.

Ta haciendo un survey di condicion di village y senior Nydam y Van der Horn ta encarga cu e survey y e rapport.

**When you bring  
Budweiser...  
you've brought home  
the best!**

"Somebody  
still cares about  
quality."  
BUDWEISER

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS



**E. F. DEBROT Inc.**

# 1975

## Chevrolet

## Buick

- ★ CAPRICE
- ★ CHEVELLE
- ★ MONTE CARLO
- ★ CAMARO
- ★ VEGA

- ★ SKYLARK
- ★ APOLLO
- ★ CENTURY
- ★ REGAL

Recordando nan di 35 anja di existencia, Aruba Trading Car Company ta ofrece na nan bon clientela y publico en general, como sorpresa un auto marca VEGA, cual bo por gana, yenando bo nomber y number di cédula riba un formulario

BIN Y ADMIRA E MODELONAN

1975

y bira e feliz ganador di un auto marca

VEGA.

SORTEO LO TA 22 DI DECEMBER PA 9.30 DEN E SHOW  
DI "KUNG FU" NA TELE-ARUBA



aruba trading company

**HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.  
CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.**

**Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan  
Moderno.**

**No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRO  
BO TRAVELERS CHECKS na:**



**First National City Bank**

**ORANJESTAD**

**P.O. BOX 709**

**TEL.: 3455**

**Aruba, Antillas Holandes**

Continuacion di pag. 3

un lugar clave y bo no por scirbi bo nomber pasobra ya a mira caba locual a pasa cu un ambtenaar cu a risca di critica su gobierno.

Un cos mi por bisabo, ta gracias pa bo corahe di ad-

miti cu locual Chuchubi a scirbi ta verdad. Nos por bisabo tambe cu nos a ricibi masha hopi apoyo for di comercio door di e articulo ey pasobra e articulo ta correcto y no ta ataca ningun hende.

E apoyo a bini di varios direccion y nos por bisa cu hasta nos tabata pone na gobierno tin den nan poder haltura di un rapport cu nos cu ta bisa cu MESTER MANDA 50% di ambtenaar bai cas, pasobra nan ta gana placa sin traha pe.

**"SCOTCH" BRAND TAPES**

Available at: BOOKSTORES, DRUGSTORES,  
SUPERMARKETS, etc.

**ANTRACO - ARUBA N.V.**

L.G. SMITH BLVD. 126  
PHONE 3434 - 1525



AGENTS

Pa por combati inflacion fuertemente mester reduci e cuerpo di ambtenaar na un nivel di trahador cu ta traha di verdad.

Nos no sabi si ta posibel cu ningun lider AMBTE-NAAR LO TIN E BOLA DI HACI ESAKI NA BIEN-ESTAR DI E PUEBLO DI ANTILLAS Y DI ARUBA EN PARTICULAR.



**ANTIL**

**GANNA FLS. 1.500.-**

**ANTIL**

**CUMPRANDO**

**Hotpoint**  
MARCA REG.



MODEL CTF14AP



**Hotpoint**

**MIHO CALIDAD  
MIHO PRIJS  
MIHO SERVICIO**

**3 PREMIO DI**

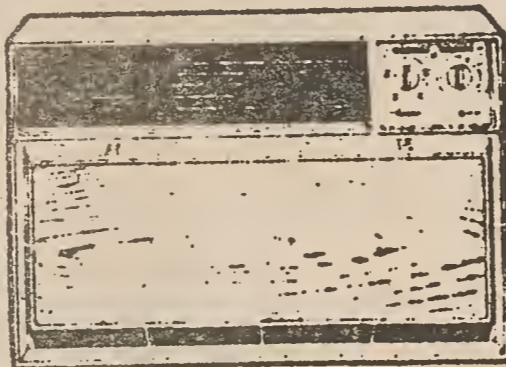
**FLS. 500.- CADA UNO**



**A hot summer day  
shouldn't last all night.**

**KEEP COOL WITH  
AIRTEMP'S CUSTOM  
AIR CONDITIONER.**

*This summer enjoy night after night of cool, restful sleep with Chrysler Airtemp's Custom Room Air Conditioner. The Custom lets you escape summer heat quickly and quietly. And the Airtemp Custom has all these outstanding features:*



- **Two Speed Blower** - The lower speed is ideal for extra-quiet nighttime cooling.
  - **Installation Flexibility** - Mount your Custom in a window or through the wall.
  - **Four Handsome Models** - Cooling capacities range from 9,000 BTU's to 16,000 BTU's.
- So visit us today and take home a cool, quiet Airtemp Custom Room Air Conditioner. You'll sleep better.*

*Airtemp* AIR CONDITIONING FOR HOME AND BUSINESS

**COLUMBUS GAS STOVES CU LIFETIME BURNERS.**

**BUNITA REGALO PA CADA CLIENTE**

**SORTEO DI RIFA DIA 27 DI DECEMBER DEN COCKTAIL  
MUSICAL NA TELEARUBA**

**Antilliaanse Handelmaatschappij**

**DAKOTA**

**TEL: 4040**



Continuacion di pag. 5

Ariba e portret por mira e senjores banda di un W.C. cu ta trahá den cura.

E W.C. aki ta haci nos

corda di un historia cu a pasa den village ora un W.C. cu tabata trahá afor den cura banda di un cas a explota y a forma un candela

grandi den village.

Motivo di e explosion tabata e cantidad di gas cu tabata acumula bau di e tera

Continuacion riba pag. 12

## CAMPAÑA DI PASCU

Pa cada compra di fls. 15,— of mas bo ta ricibi un lot, cu cual bo por gana un di e siguiente premionan:

- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| Premio no. 1       | - Television Portatil di color |
| Premio no. 2       | - Console Stereo Set           |
| Premio no. 3 y 4   | - Casette Recorder             |
| Premio no. 5 y 6   | - Radio AM/FM                  |
| Premio no. 7 - 11  | - Poedelradio                  |
| Premio no. 12 - 16 | - Walt Disney Radio            |
| Premio no. 17 - 31 | - Radio Rondo                  |
| Premio no. 32 - 50 | - Glo Lite                     |



SORTEO 23 DI DECEMBER via TELE.ARUBA pa 9.30 p.m.

# MANSUR DEPT. STORE

# MACUTU DI PASCU!



Cumpra un CHRYSLER....  
 DODGE.....  
 PLYMOUTH.....  
 DODGE LANCER.....  
 DODGE GALANT.....  
 MAZDA nobo y obtene  
 un tremendo  
**MACUTU DI PASCU!**  
**Yen, Yen di Delicias!**

E OFFERTA AKI TA VALIDO TAMBE PA E  
 CUMPRADORNAN DI UN AUTO SEGUNDA  
 MANO FOR DI FLS. 3,000.00 P'ARIBA!  
 VIANA TA YUDA BO CU BO CUMPRAS DI  
 PASCU!



1975 DODGE CORONET

Tambe bo ta hanja un ticket GRATIS di e rifa di ALGEMENE CHAUFFEUR UNIE pa un  
 DODGE ROYAL MONACO 1975 FOUR-DOOR SEDAN completamente equipa cual sorteo ta  
 dia 17 di januari 1975.

TUR TAXI DRIVERS TA BENDE TICKET PA E RIFA AKI!

Bo ta hanja e mihor oferta, REGALO DI MAS GRANDI Y UN SERVICIO CONFIABLE NA:

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.  
 San Nicolas - Phones: 5120 - 5121

NATIONAL MOTOR CO., INC.  
 Oranjestad - Phones: 1505 - 3027

## Novela Original

# Mentira ta Corupto hasta den Amor

Cu nada hamas bo no por disculpa bo suficiente e ridicules cu bo a haci ami i bo mama. M'a papia cu bo mama caba i nos a dicidi pa mas pronto posible nos bai haci un bishita na famia Randall. Abo lo tin di bai disculpa bo personalmente cerca Lord y Lady Randall. Un cos mi ta spera i esei ta — cu nan lo acepta bo disculpa.”

“Nos lo mester trata na cu bo.”

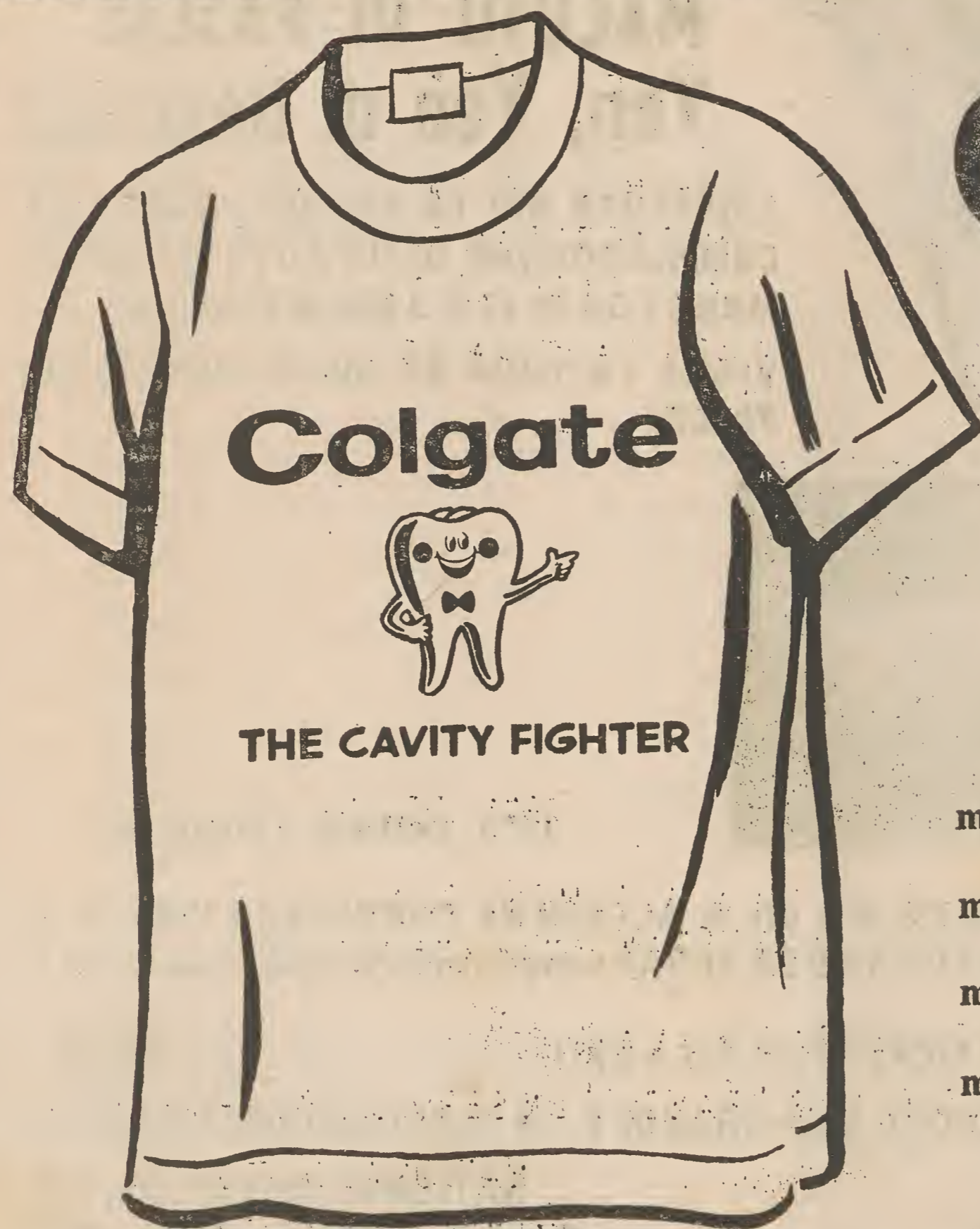
salba loke ainda por salba”, asina senjora Winters a opina na su turno. “Lo nos no papia ainda over di bo examen. E unico cos cu a resta nos ainda ta di reconcilia nos cu famia Randall. Lo nos perdona bo si bo cumpli cu nos deseo i dispone bo mes sin contradici i bo prome deber ta: di bai disculpa bo cerca lord Anthony. E tabata dispuesto na casa

“E tabata dispuesto na casa cu Veronica”, Bertha a risca na interveni prudente riba palabranan di su mama.

Un bista furioso di su tata a pone Bertha warda silencio.

“No papia soketada,” e tata a grité.” El a bin pidi nos pa man di nos yiu muhe. I ta bo ta nos yu muhe i no Veronica Vermannen.”

“Pero e tabatin Veronica pa bosu yu muhe,” Bertha a



BUSCA BO T-SHIRT DI

# Colgate®

Cu Solamente

2 CAHA BASHI DI



(No ta importa di cua tamaño)

mas f. 0.50 pa size 6, 8 y 10

mas f. 0.75 pa size 12, 14 y 16

mas f. 1.— pa size Small y Medium

mas f. 1.50 pa size large y extra large

PA TUR INFORMACION

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD. HAVENSTR. 10-12



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119

grita tur desespera. "Pa mi mes e tabata completamente indiferente."

"Ta bo asunto pa bo saca un sentencia riba esei. Pero un cos ta sigur: un lord Randall hamas lo bai casa cu un mucha muhe bashi manera raton di kerki cu ta Veronica Vermannen. Si bo ta desea i bo ke duna bo cooperacion lo bo por conquista su simpatia te ainda. Majan lo mi haci preparacionnan pa nos viaje. I awor bai na bo cama."

x—x—x

### NIKO TA APARECE RIBA ESCENARIO

Cu masha apuro nan tabata haci preparacion na e villa pa nan viaje na Schotland. Meimei di tur e pre-

paracionnan aki Hilda, e criar a bin anuncia jegada di un tal Sr. Terlinck.

Sara Sr. Winters a keda ta grunja.

"E number ei no ta bisa mi nada. Mi Dios, mi no ta dispuesto na e momentu aki di ricibi bishita di hende stranjero. Pero pa e cara disculpante dje criar e tata a bisa impaciente:

"Bueno, lagé pasa pa salon".

Admira Niko tabata sigui e criar na e salon. Por ta posible anto cu toch tata di Bertha tabata dispuesto di ricibié? asina e tabata punta su umes. E mes no por a comprende ta na unda el a hanja e brio ei di risca bai te den cueba dje leon.

Ningun momentu so e no a calcula cu Bertha no a menciona su apellido na su cas. I cu semper el a papia cu su majornan solamente di Niko aki i Niko aya.

Bertha su carta respecto e ultimo sucesonan a saca e hoben foi su ekilibrio. Su luga tabata awor na lado dje mucha muhe cu un dia el a hura amor i awor a jega momento pa e proba esei tambe cu hecho.

Palido el a drenta e salon na unda e donjo di cas tabata para ta speré i a keda ta vigilé criticamente.

I na su sistema antipatico i corto cu no tabata nada

Continuacion riba pag. 14

**ATENCIÓN — ATENCIÓN**  
**OFERTA ESPECIAL DE PLÁSTIC**  
**PA FURA AUTO Y MUEBLES.**

60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**  
 E conocido verf **ARVEFA** Comotex,  
 Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa  
 pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-  
 terial.

Tur ta obtenible na:

**J.E.P. CABENDA**  
 TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

**The Scots value their tradition.**  
**You can drink it.**



White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

**—the most highly prized**  
**whisky in the world**



it never varies

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P. O. BOX 8  
 ORANJESTAD  
 ARUBA, N. A.

Continuacion di pag. 8

caminda e W.C. tabata traha y esaki ora un tercio tabata huma su sigaria ariba e W.C. tabata causa di e explosion.

Door di e explosion aki a cuminsá un survey den village y un comerciante cu tabata coba un pos pa su cas den village mester a ja-



*Ice Cream*



Delicioso!!!!  
 Hhmmmm

Saboria un refrescante....



Juice  
 Leechi  
 Sherbet  
 Dur-O-Ritz  
 Temptee

acompaña cu un apetitoso

**HAMBURGER**



**HOTDOG**



**CHICKEN PLATTER, -**  
**BATATA HASA Y E**  
**WEEKEND SPECIAL**



**ROTI**  
**SNACKBAR**

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

## RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

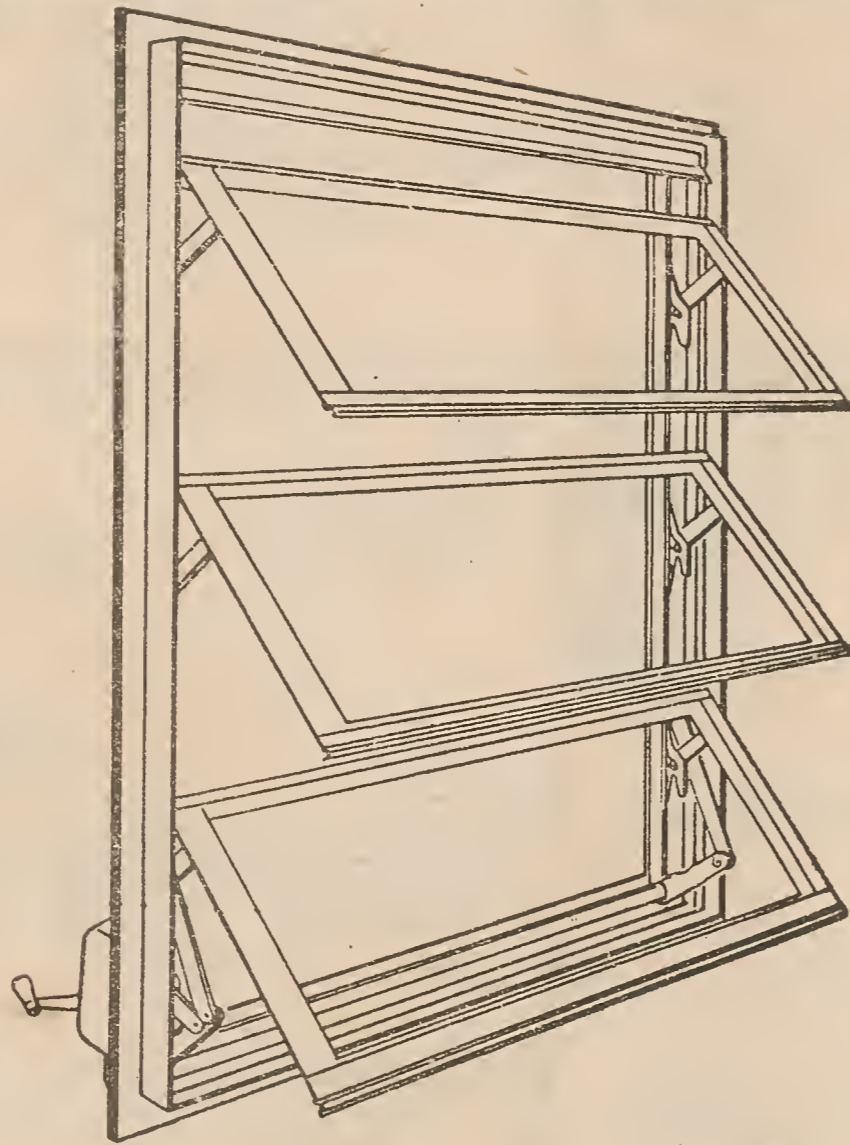
f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

## REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47



### LOOK

Awning Windows Anodizado  
and Sliding Doors

For **BETTER QUALITY**  
**BETTER SERVICE**  
**BETTER PRICES**

# ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040

ma police y Lago urgente ora e dos hendenan cu tabata den e pos ta coba a cai flauw door di gas cu tabata den e buraco.

Bomberos mester a baha cu gasmasker den e pos pa saca e hendenan. E donjo di pos a kere cu e a descubri petroleo den village y ora Lago a jega cu su pompan pa cuminsa ta pomp a dura un paar di dias promer cu por a pomp tur e petroleo cu tabata acumula den e pos.

E historia tabata "CU UN TANKI DEN LAGO tabata lek petroleo y esaki tabata penetra den e suela locual como esaki tabata cos di anjas a core ora a coba e poos den e buracu y e homber cu tabata coba e pos a kere cu e a descubri petroleo na Aruba.

TABATA TIN UN AREGLO CU LAGO PA E PETROLEO, pero hamas Lago no a publica cuanto nan a paga pa e promer petroleo cu NAN A SACA FOR DI DEN E PROMER POS DEN VILLAGE.

E homber cu a coba e promer pos di petroleo aki na Aruba ta na vida y ta un comerciante cu ta masha bon para.

Nos a haci un jamadá y é a gosa, cu ta corda e cos aki ainda, cu e casi a lubida.

E punto historico aki lo desaparece pronto y e jongnan lo bin hanja casnan luhoso pa biba aden y si no scirbi algu tocante historia di Village lo esaki pasa den olvido tambe.

Village e lugar cu semper tabata "EVITA PA E PER-

Continuacion riba pag. 16

Continuacion di pag. 11  
alegre e homber aki a pun-  
tre:

"I kico bo ta desea?"

"Mi nomber ta Terlinck.

Niko Terlinck."

"Kico?" e tata a grita i  
grunja na un manera rudo:  
"I ainda bo t'asina frescu  
di risca bini aki? Despues  
di tur loke a socede? Ta di  
unda b'a saca e animo tristu  
di aparece bao di mi bista-  
nan? Mi no ke tin nada di  
haci ni di combersa cu bo."

"Por favor, senjor", Niko  
a suplica. "Mi ta reconoce  
cu mi ta culpable mescos cu  
Bertha den e cataclisma

aki. M'a sostene Bertha den  
su plan. Nos dos ta stima  
otre. Nos a traha huntu.

Nos a traha duru. Nunca  
cos no tabata facil pa mi. Mi  
tabata obliga na traha pa  
mi por a cubri mi estudio-  
nan."

"Esei mi sa", Sr. Winters  
a bisa cu tono di bofon. "I  
ta p'esei bo tabata asina ca-  
ballero di a bruha cabez por  
completo di mi yiu muhe. I  
bo sa muchu bon cu e ta  
ricu i cu e ta nos unico yu.  
I b'a pensa sigur cu si bo  
namora Bertha, di mes lo bo  
hanja un suma gordo di bo  
venidero suegro, pa despues  
bo instala bo mes oficina.  
N' t'asina?"

Niko a sintié awor na su  
turno ofendi i mientras el  
a bula lamta foi su stul el  
a bisa e tata:

"Senjor Winters, tempu cu  
mi a sinja conoce bo yu muhe  
mi no tabata sa ainda ta  
ken e tabata, ni tampoco ta  
ken su majornan tabata.  
Poco tabata importa mi cu  
nan tabata pover of ricu."

"Si, e predicashinan tur ei  
nos tambe conoce nan foi  
den tempu di cuaresma.  
Pero pa mi bo no tin nodi  
di pone e trampanan ei, pa-  
sobra toch lo mi no cai aden.  
Mi yu muhe tabatin un  
sportcar i esei no tabata in-  
visible pa bo of toch no?"

# Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas,  
etc. etc.

## Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m.  
to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our  
Aruban atmosphere!







# ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan  
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

## CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

# 5<sup>0</sup>/<sub>100</sub>

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y  
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta  
**SIGUR!**

ORANJESTAD  
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS  
TEL. 5101 — 5125

**ARUBA HARDWARE C.V.**

## HOME CENTER DEPARTMENT

WILHELMINA STRAAT

e centro di regalo pa grandi y chikito.

Haci e chikitonan contento riba dia di Pasku

cu un auto of bicicleta, cualnan nos tin den dif-

ferente modelo.

Pa nos teenagersnan nos a caba di ricibi e famoso

**CHOPPER.**

TUR NA PRIJSNAN SIN COMPETENCIA.

Continuacion di pag. 13

SONAS REAL OF E GRAN-  
DINAN CU TABATA BISHI-  
TA ARUBA, porfin lo hanja  
su beurt y nos ta feliz pa  
uno y tur cu San Nicolaas  
ta jegando na su beurt di  
bira un ciudad moderno tam-  
be.

NUMBER DI SUERTE  
PA E SIMAN AKI:



— 13 —  
— 37 —  
— 57 —  
— 85 —

## GANGA GANGA GANGA

Decoracion electrico di pascu solamente fls 4,— pa dozijn cu 20 bombillos.

Flornan ilumina electrico pa solamente fls. 6,—

Belnan di pascu ilumina electrico pa solamente fls. 6,—

IMPOSIBLE HANJA PRIJSNAN MAS BARATA NA NINGUN OTRO LUGAR.

E PRIJSNAN AKI TA PA ELIMINA E STOCK DI PASCU AKI.

PURA, PROMER CU BO KEDA DESAPUNTA.

# TECHNICA ANTILIANA N.V.

TEL. 2444 — 2861 — 4199.



# BANCO POPULAR ANTILIANO .N.V

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI  
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -  
SABA - ST. EUSTATIUS.



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

## TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

# Winkel's Handel Maatschappij N.V.



Design & Text Layouts

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

OFFSET DRUKKERIJ

Nos ta Ofrece Bo:

KRUIS TEL. 6-2147

Oranjestad Printing

OFFSET DRUK

OFFSET DRUKKERIJ

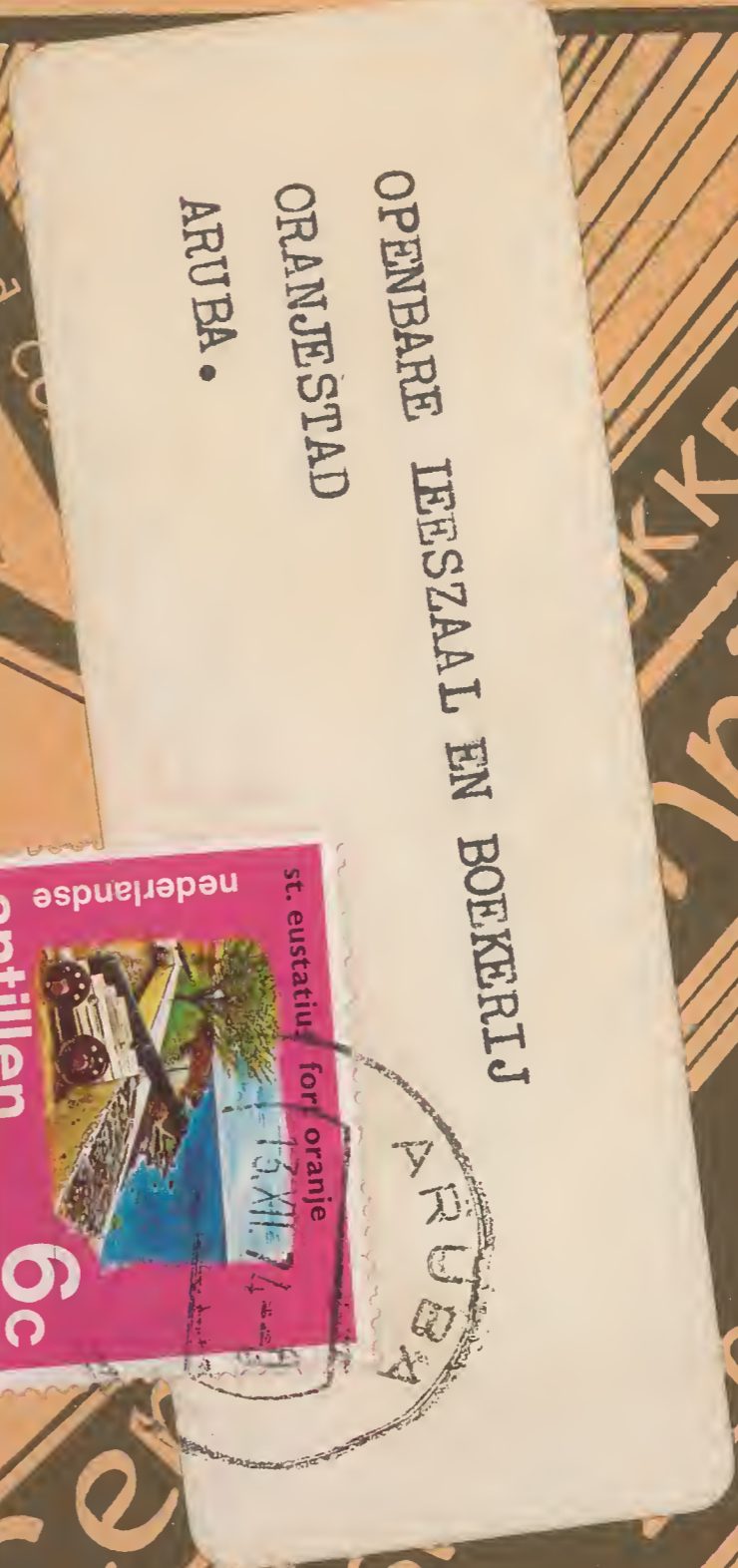
Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing



OPENBARE IEESZAAL EN BOEKERIJ  
ORANJESTAD  
ARUBA

